

# DAROVACIA ZMLUVA

č. 111/R/DZ/2014

medzi

**Obdarovaným: Nemocnica s poliklinikou Brezno, n.o.**

so sídlom Banisko 273/1, 977 01 Brezno, IČO: 31 908 969

zapísaná v registri nezisk. organizácií OU Banská Bystrica pod reg. č.: OVVS/NO-14/2002

v mene ktorej koná Ing. Jaroslav Mačejovský, riaditeľ

(ďalej len „**Obdarovaný**“)

a

**Darcom: Ing. Ľudovít Ihring**

trvalým pobytom: Kieпка 2521/86, 977 01 Brezno

dátum narodenia:

(ďalej len „**Darca**“)

(Obdarovaný a Darca ďalej spoločne len „**Zmluvné strany**“)

Zmluvné strany sa spoločne podľa § 628 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „**Občiansky zákonník**“) dohodli na uzatvorení tejto *Darovacej zmluvy* (ďalej len „**Zmluva**“):

## Článok 1

### Predmet a účel Zmluvy

1. Darca na základe tejto Zmluvy poskytuje Obdarovanému peňažný dar v sume **15.000,- Eur** (slovom: pätnásťtisíc eur) (ďalej len „**Dar**“) a Obdarovaný Dar bez výhrad s vďakou prijíma a nadobúda do svojho vlastníctva.
2. Darca poskytuje Dar Obdarovanému za účelom kúpy **baterkovej vrtačky Orthodrive Lite s príslušenstvom** v špecifikácii, ktorá tvorí prílohu tejto Zmluvy.
3. Darca poskytne Dar Obdarovanému do 5 pracovných dní od nadobudnutia platnosti tejto Zmluvy bankovým prevodom na účet Obdarovaného s IBAN: SK13 1100 0000 0026 2177 8738.
4. Poskytnutý Dar sa Obdarovaný zaväzuje použiť na účel uvedený v ods. 2 tohto článku Zmluvy a v takomto prípade si Darca nebude nárokovať vrátenie Daru.
5. Obdarovaný podpisom Zmluvy Darcovi zároveň udeľuje súhlas, aby všetky informácie a údaje uvedené v tejto Zmluve mohol primerane použiť na svoje propagačné účely na svojej internetovej stránke, na verejných priestranstvách, vo svojich priestoroch alebo v iných komunikačných prostriedkoch.

## Článok 2

### Záverečné ustanovenia

1. Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma Zmluvnými stranami a

účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.

2. Ak by niektoré ustanovenia Zmluvy mali byť neplatnými alebo neúčinnými, nie je tým dotknutá platnosť a účinnosť ostatných ustanovení Zmluvy. Zmluvné strany sa dohodli, že namiesto neplatných a neúčinných ustanovení Zmluvy sa použijú platné zákonné ustanovenia, ktoré sú obsahom a účelom najbližšie obsahu a účelu Zmluvy.
3. Táto Zmluva je vypracovaná v dvoch rovnopisoch s rovnakou právnou silou, po jednom rovnopise pre každú Zmluvnú stranu.

*Zmluvné strany týmto vyhlasujú, že si túto Zmluvu prečítali, pričom všetky jej ustanovenia sú im jasné a zrozumiteľné a vyjadrujú slobodnú a vážnu vôľu Zmluvných strán zbavenú akýchkoľvek omylov, na dôkaz čoho pripájajú svoje podpisy:*

V Brezne dňa 13.11.2017

**Obdarovaný:**

**Darca:**

---

**Nemocnica s poliklinikou Brezno, n.o.**  
Ing. Jaroslav Mačejovský, riaditeľ

---

**Ing. Ľudovít Ihring**

---

**Nemocnica s poliklinikou Brezno, n.o.**  
MUDr. Ján Mačkin, zástupca riaditeľa

**de Soutter**  
MEDICAL

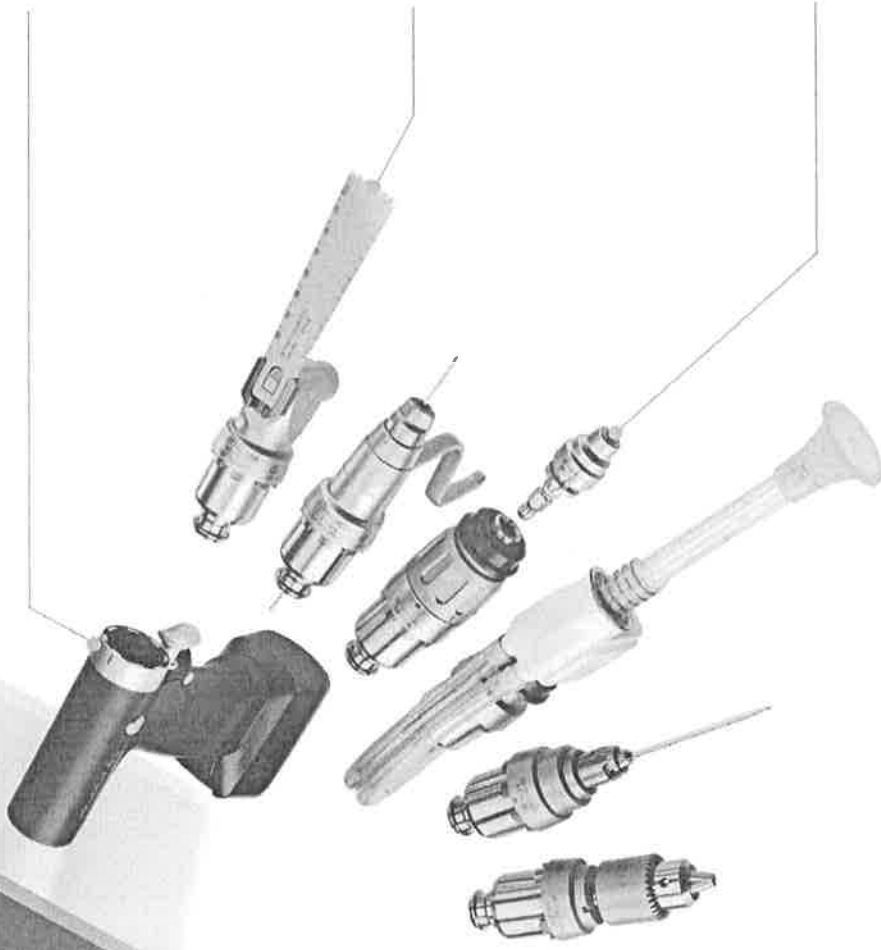
PASSIONATE ABOUT INNOVATION



**orthodrive**<sup>®</sup>  
*lite*

[www.de-soutter.com](http://www.de-soutter.com)

**orthodrive**<sup>®</sup>  
*lite*

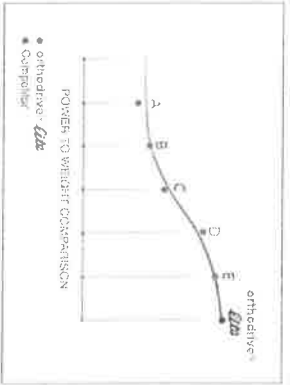


LITE ON COST • LITE ON WEIGHT • LITE ON VIBRATION • BIG ON POWER

Does more, for longer, with better performance

### New Lite Handpiece

- Lightest large bone system on the market delivering unmatched power to weight performance.
- Continuous development in handpiece ergonomics ensures class-leading surgeon comfort.
- Effortless attachment assembly. Simply **push and click** and you are ready to go.



### Innovative Saw Head Design

- Innovative **Zero Play** blade mounting mechanism\* eliminates unwanted vibration and noise.
- Superior saw head reliability is achieved through the reduction of mechanical play within the saw mechanism.
- Simple blade loading is achieved with a totally unique **push and click** action.



\* Patent pending.

### Total System Flexibility

- Complete compatibility with existing De Soutter Medical systems already on site, ensuring cost containment.
- The orthoDrive<sup>®</sup> Lite system provides greater flexibility than ever before allowing it to be used for both large bone and trauma procedures, without compromising performance.

**deSoutter**  
MEDICAL

3

orthoDrive  
*lite*

## ORTHODRIVE LITE SYSTEM

### DEDICATED ATTACHMENTS

DRILLING	Order code	Model	Description	Speed rpm	Cannulation Ø mm
	17600	DQ-708	0.5 - 7.4 mm (1/4")	0 - 1350	4.4
	17610	DQ-708	Small A.O. Synthes/VASIF	0 - 1350	2.1
QUICK RELEASE DRILLING AND REAMING					
	17620	RQ-708	Large A.O. Synthes/Prestic	0 - 330	4.4
	17630	RQ-708	Hudson/Zimmer combi	0 - 330	4.4
	17940	RQ-708	Hudson	0 - 330	4.4
	17950	RQ-708	Zimmer	0 - 330	4.4
SAWING					
	17640	RQ-707	Large sagittal saw Uses 589 type blades	0 - 13500 rpm	-
	17690	NQ-707	Small sagittal saw Uses 588 type blades	0 - 20000 rpm	-
	17660	CQ-707	Reciprocating saw Uses 584 type blades	0 - 13500 rpm	-
WIRE DRIVER					
	17700	WQ-707	0.8 - 4.0 mm capacity	0 - 1350	4.0
ATTACHMENTS FOR USE WITH FINAL DRIVE ADAPTORS					
	17570	GQ-707	Drill/reamer	0 - 330/0 - 1200	4.4
	17590	RQ-707	Reamer	0 - 330	4.4
	17580	DQ-707	Drill	0 - 1350	4.4
RADIOLUCENT ATTACHMENT					
	17690	TQ-707	Accepts radiolucent drill final drive	0 - 1350	-

See pages 6 - 8 for range of aseptic and sterile battery systems.



### HANDPIECE SPECIFICATION

Model	Order code	Drilling speed	Reaming speed	Maximum reaming torque	Cannulation Ø mm
MBQ-707	128934	0 - 1350 rpm	0 - 330 rpm	15 Nm	4.4
MBQ-708	128944	0 - 1350 rpm	0 - 330 rpm	15 Nm	4.4



4

www.de-soutter.com

FINAL DRIVE ADAPTORS - Final drive speeds are as drive attachment selected

Order code	Description	Cannulation Ø mm
15366	0.5 - 4 mm (5/32") keyed	3.2
15370	0.5 - 7.4 mm (1/4") keyed	4.4
15380	0 - 3.0 mm (1/8") keyless	3.2
15390	0.3 - 7.4 mm (1/4") keyless	4.4
<b>QUICK RELEASE DRILLING AND REAMING</b>		
15480	Small A.O. Synthes/ASIF	2.1
15490	Large A.O. Synthes/Protac	4.4
15530	Hudson	4.4
15540	Trinkle	4.4
15460	Zimmer	4.4
15470	Hudson/Zimmer Combi	4.4
17130	Harris	4.4
15500	DHS	4.4
17510	DCS	4.4

All final drive adaptors are fully compatible with the 700 Series orthodrive® range of products.

PULSE LAVAGE



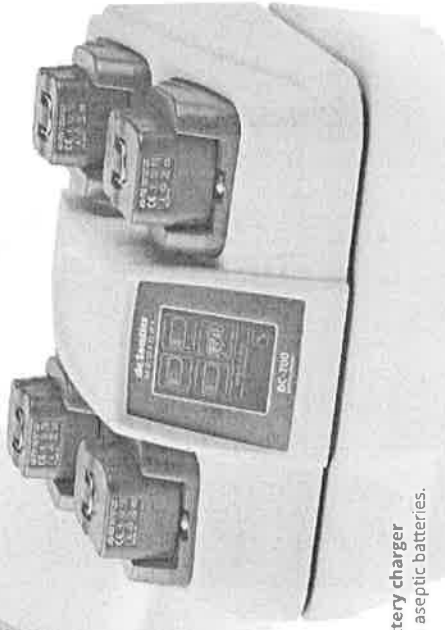
Type P20-700 Series Pump kit

Ask for catalogue No.201 for full details of the Desoutter Medical range of pulse lavage equipment.

RADIOLUCENT DRILL



Order code 17710  
Uses B56 type drill bits



**BC-700 Battery charger**  
shown with aseptic batteries.

The BC-700 Battery Charger requires minimal user input, simply insert battery and the BC-700 will charge, recover and recondition it to its optimum state. The large touch-screen display with intuitive menu navigation, displays instant battery charge status and condition. Includes a multi-lingual display and other user settings.

The BC-700 also offers a unique healthcheck facility, profiling the condition of an individual battery, automatically reconditioning it, to provide optimal capacity. Alternatively, a manual healthcheck can be easily selected. The BC-700 Battery Charger accepts all De Soutter Medical batteries, ensuring total backwards compatibility.



**BC-700 MULTI BAY CHARGER AND MODULE OPTIONS**

Charger - Order code	Charger module description	Charger module - Order code	For battery type
15700	Without charger module fitted	-	-
16210	With 4-off CA-701 charger modules	15760	AB-701/AB-702
16220	With 4-off CA-700 charger modules	15750	SB-703/SB-704

The BC-700 charger modules can be quickly and easily changed to suit the batteries being charged.

**SINGLE BAY CHARGERS**

Model	Battery type - Order code	For battery type
BC-705	17980	AB-701/AB-702
BC-706	17990	SB-703/SB-704

Mains power cordsets - 3 metres long. Please specify - Order code  
UK 8290  
Euro 8300  
US/Canada 8310  
Australia/New Zealand 8320  
Swiss 14700



## ASEPTIC BATTERIES

Model	Description	Order code	Voltage NiMH	Capacity mah
-------	-------------	------------	--------------	--------------



AH-701 Aseptic housing 15340 10.8 1950



Sterile nurse places sterile shield onto the battery housing.



AS-701 Aseptic shield 15880



With sterile nurse holding handle, circulating nurse places battery through shield into the battery housing.



AB-702 Battery pack 15350 14.4 1950



With sterile nurse holding handle, circulating nurse removes sterile shield from battery housing.



AH-701 Aseptic housing 15670



Sterile nurse closes lid, taking care not to touch non sterile battery, and locks by turning housing lock fully clockwise.

### LARGE BATTERY



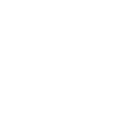
AS-702 Aseptic shield 15900



Once locked, the green 'locked' indicator is fully visible through slot in the locking catch.



AH-702 Aseptic housing 15680



Loading and replacing an aseptic battery pack



AS-702 Aseptic shield 15900

orthodrive  
*lite*

## STERILE BATTERIES

### Why choose Lithium Ion battery technology

De Soutter Medical Lithium Ion **Nanophosphate**® batteries offer the surgical team and sterile services a number of tangible benefits over conventional sterile battery technology.

Key advantages are:

- Lithion technology improves battery 'capacity to weight' ratio by around 100% when compared to NiMH or NiCd chemistries.
- Significantly extends the useable run time of the power tool.
- Offers prolonged shelf life of a charged battery, whilst eliminating 'memory effect' normally associated with other battery types.
- De Soutter Lithion technology readily withstands repeated machine washing and autoclaving.
- Unique **Fuel gauge** incorporated within De Soutter Lithion batteries allows the surgical team to instantly assess the battery capacity - both before and during use.

### LITHIUM ION STERILE BATTERIES

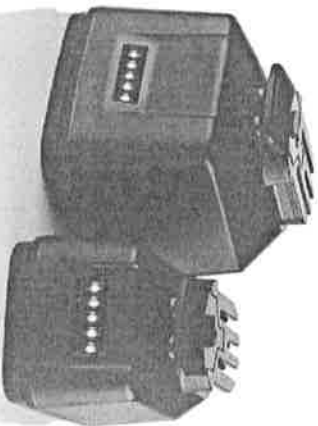
Model	Description	Order code	Voltage	Capacity mah
-------	-------------	------------	---------	--------------



SB-703 Small battery 17210 13.2 1100



SB-704 Large battery 17220 13.2 2500



## CORDED DIRECT POWER



### PS-701 Power supply

Order code 17870

Connected to MBQ-708 via corded module.

New slim line design. Requires no set-up. Simply connect to the CM-700 Corded Module for instant use.

Mains power cordsets  
3 metres long.

Please specify from options below.

UK Order code 8290

Euro Order code 8300

US/Canada Order code 8310

Australia Order code 8320

New Zealand Order code 8320

Swiss Order code 14700



CM-700  
Corded module  
Order code 15720

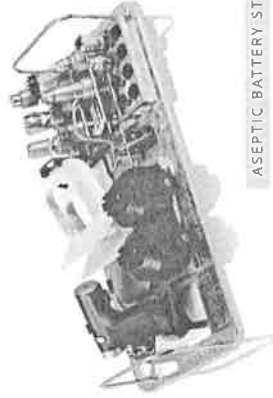
orthodrive<sup>®</sup>  
*lite*

## STERILISATION INSERT TRAYS

The introduction of a high performance hard anodising technology onto our handpieces has provided:



- Excellent corrosion resistance and protection against highly alkaline detergents. Durability and long term reliability is significantly improved.
- Ultra tough and exceptionally scratch resistant.

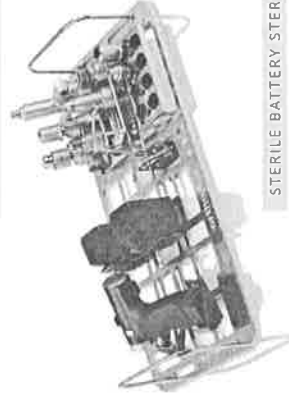


### ASEPTIC BATTERY STERILISATION SYSTEM

Standard container and insert tray Order code 17820

Insert tray only Order code 17540

Designed to accommodate 1 handpiece, 8 attachments, 8 adaptors and 2 aseptic battery housings.



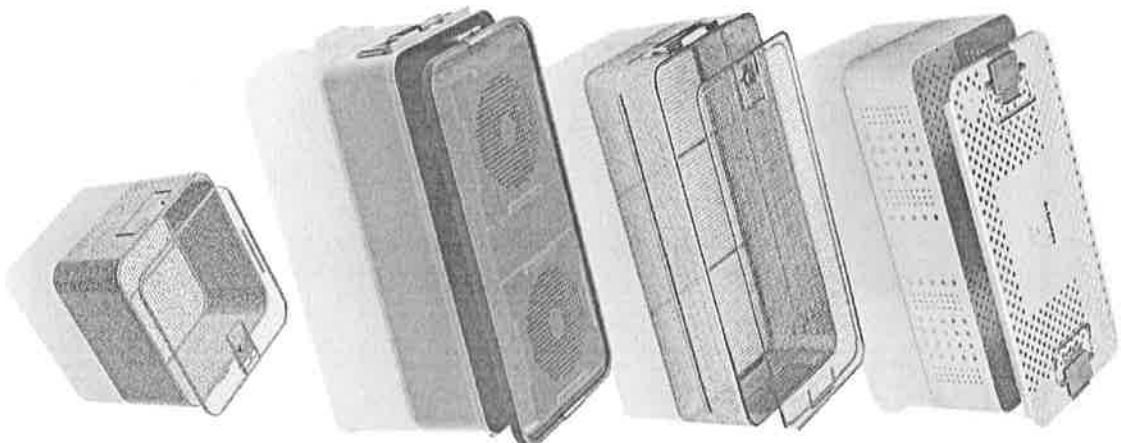
### STERILE BATTERY STERILISATION SYSTEM

Standard container and insert tray Order code 17830

Insert tray only Order code 17550

Designed to accommodate 1 handpiece, 8 attachments, 8 adaptors and 2 sterile batteries.

## STERILISATION CONTAINERS



### STANDARD CONTAINER

Aluminium container, aluminium lid.  
Size: 338 mm x 254 mm x 142 mm.  
DIN compatible.

Lid - Order code 630843  
Base - Order code 630833

### WIRE CONTAINER

Order code 655073

Accepts both sterile and aseptic insert trays.

### STERILE FILTERED CONTAINER

Order code 17410

Accepts standard and wire container plus tray

Filter paper - single use  
pack of 100  
Order code 657243

Security tag  
pack of 100  
Order code 657253

Sterile indicator label, pack of 100  
Order code 657263



### BATTERY STERILISATION BASKET

For SB-703/SB-704 Batteries  
Order code 17390

Battery insert tray  
Order code 17400

**UNITED KINGDOM (INTERNATIONAL HEAD OFFICE)**  
De Soutter Medical Limited  
Hilton Brook Business Park, Weston Road  
Aston Clinton, Aylesbury, Bucks HP22 5WF  
Tel: +44 (0) 1296 634 000  
Fax: +44 (0) 1296 634 033  
Email: [info@de-soutter.com](mailto:info@de-soutter.com)

**AUSTRALIA**  
De Soutter Medical Australia Pty Ltd  
2/12-14 Apollo Drive, Hallam  
Victoria 3803  
Tel: +61 (0) 3 9702 4441  
Fax: +61 (0) 3 9702 4484  
Email: [australia@de-soutter.com](mailto:australia@de-soutter.com)

**AUSTRIA**  
De Soutter Medical Austria  
Zweigfiliederlassung Österreich  
Dietrichshofgasse 10, A-3400 Klosterneuburg  
Tel: +43 (0) 676 96 71 770  
Fax: +43 (0) 2243 21 656  
Email: [austria@de-soutter.com](mailto:austria@de-soutter.com)

**BELGIUM**  
De Soutter Medical Belgium  
In De Bruiel 30  
3620 Lanaken  
Tel: +32 (0) 89147 15 37  
Fax: +32 (0) 89170 12 19  
Email: [belgium@de-soutter.com](mailto:belgium@de-soutter.com)

**FRANCE**  
De Soutter Medical France  
949 Avenue du Parc des Expositions  
33260 La Teste de Buch  
Tel: +33 (0) 5 56 54 89 36  
Fax: +33 (0) 9 70 61 37 60  
Email: [france@de-soutter.com](mailto:france@de-soutter.com)

**GERMANY**  
De Soutter Medical Germany  
Niederlassung Deutschland, Kiadenfloss  
D-66625 Nohfelden  
Tel: +49 (0) 68 52 99 12 46  
Fax: +49 (0) 68 52 99 12 47  
Email: [deutschland@de-soutter.com](mailto:deutschland@de-soutter.com)

**ITALY**  
De Soutter Medical Italia  
Località Forrace SNC  
27022 Casorate Primo - PV  
Tel: +39 (0) 2 9009 4098  
Fax: +39 (0) 2 9009 2673  
Email: [italy@de-soutter.com](mailto:italy@de-soutter.com)

**UNITED STATES OF AMERICA**  
De Soutter Medical USA, Inc.  
224 Rolling Hill Road, Suite 12A  
Mooresville, NC 28117  
Tel: +1 (704) 655 9040  
Fax: +1 (704) 987 2035  
Email: [usa@de-soutter.com](mailto:usa@de-soutter.com)

**deSoutter** For further information on De Soutter Medical powered instruments  
**MEDICAL** and cast saw systems please contact the address in your area.